

تایید مدارک تحصیلی کسب شده در خارج از کشور به عنوان مدرک فارغ التحصیلی از مدرسه بر اساس مقررات ایالت  
مکلنبورگ-فورپمن

(Anerkennung von im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss  
nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern)

بدین وسیله من تایید مدارک کسب شده خودم در \_\_\_\_\_ (نام کشور/دولت) به عنوان مدرک فارغ  
التحصیلی از مدرسه را بر اساس مقررات ایالت مکلنبورگ-فورپمن درخواست می‌کنم.

(Hiermit beantrage ich die Anerkennung meiner in \_\_\_\_\_ (Name des  
Landes/Staates) erworbenen Abschlüsse als Schulabschluss nach den Vorschriften des  
Landes Mecklenburg-Vorpommern.)

درخواست کننده:

(Antragsteller/Antragstellerin)

نام: \_\_\_\_\_ (Name: \_\_\_\_\_)

نام خانوادگی: \_\_\_\_\_ (Nachname: \_\_\_\_\_)

نشانی: \_\_\_\_\_ (Anschrift: \_\_\_\_\_)

نشانی ایمیل: \_\_\_\_\_ (E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_)

من بدین وسیله اعلام می‌کنم که این درخواست را

(Hiermit erkläre ich, dass ich diesen Antrag)

فقط در مکلنبورگ-فورپمن ارائه کرده‌ام.

(nur in Mecklenburg-Vorpommern gestellt habe).

در یک/چند ایالت دیگر نیز ارائه کرده‌ام یعنی

(auch in einem/mehreren anderen Bundesland/Bundesländern gestellt habe und zwar)

در \_\_\_\_\_

(نام ایالت/ایالت‌ها)

(Name des Bundeslandes/der Bundesländer)

از آنجا قبلاً پاسخی دریافت کرده‌ام. من یک نسخه کپی تایید شده رسمی پاسخ ایالت دیگر را ضمیمه مدارکم می‌کنم.  
(Von dort habe ich bereits einen Bescheid erhalten. Ich füge meinen Unterlagen eine amtlich  
beglaubigte Kopie des Bescheides des anderen Bundeslandes bei.)

---

امضا (Unterschrift)

---

تاریخ (Datum)

چک نیست مربوط به درخواست تایید مدارک تحصیلی کسب شده من در خارج از کشور به عنوان مدرک فارغ التحصیلی از  
مدارسه در مکلنبورگ-فورپومرن

(Checkliste zum Antrag auf Anerkennung meines im Ausland erworbenen  
Bildungsnachweisen als Schulabschluss in Mecklenburg-Vorpommern)

من باید مدارک زیر را تحويل دهم:  
(Folgende Unterlagen muss ich einreichen)

فرم درخواست تکمیل و امضا شده،  
(Antragsformular ausgefüllt und unterschrieben)  
 کپی کارت شناسایی یا عنوان اقامت،  
(Kopie vom Ausweis oder Aufenthaltstitel),  
 اصل یا کپی یک گواهی ثبت نام جدید (مربوط به بیشتر از 6 ماه قبل نباشد)،  
(Original oder Kopie von einer aktuellen Meldebescheinigung (nicht älter als 6 Monate))  
 رزومه جدول مانند همراه با اطلاعات زیر:  
(tabellarischer Lebenslauf mit folgenden Angaben):  
 سابقه تحصیلی کامل از زمان ثبت نام در مدرسه/کلاس اول،  
(vollständiger Bildungsweg ab Einschulung/Klasse 1)  
 تکرار سال های تحصیلی،  
(Wiederholung von Schuljahren),  
 سال های تحصیلی گذرانده شده در دانشگاه / مدارک مرکز آموزش عالی کسب شده،  
(absolvierte Studienjahre / erworbene Hochschulabschlüsse),  
  
 ترجمه کارنامه همراه با کپی کارنامه یا مدرک تحصیلی خارجی مربوطه  
(Zeugnisübersetzung mit verbundener Kopie des ausländischen Zeugnisses bzw.  
Bildungsnachweises)  
 انجام شده توسط یک مترجم رسمی در آلمان (رجوع کنید به [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de))  
(erstellt von einem in Deutschland beeidigten Übersetzer (siehe  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de))),  
 اصل یا کپی تایید شده رسمی کارنامه من به مترجم ارائه شد،  
(dem Übersetzer/der Übersetzerin lag das Original oder eine amtlich  
beglaubigte Kopie meines Zeugnisses vor),  
 من اصل ترجمه یا کپی تایید شده رسمی ترجمه را ارائه می کنم.  
(Ich lege die Originalübersetzung vor oder eine amtlich beglaubigte  
Kopie der Übersetzung).

مدارسک زیر را فقط در صورتی باید تحويل دهم که این امر در مورد من صدق کند:  
(Folgende Unterlagen muss ich nur einreichen, wenn es auf mich zutrifft):

مدرک در مورد تغییر نام، زیرا نام یا نام خانوادگی من (یا هر دو) در این مدت، به طور مثال به دلیل ازدواج تغییر کرده است،

(Nachweis über eine Namensänderung, weil sich mein Vor- oder Nachname (oder beides) inzwischen geändert hat, zum Beispiel durch Heirat),

وکالتname برای کسی که فرآیند تایید را برای من انجام می‌دهد، به طور مثال به دلیل این که من در خارج از کشور هستم،

(Vollmacht für jemanden, der das Anerkennungsverfahren für mich durchführt, zum Beispiel, weil ich im Ausland bin),

کپی تایید شده رسمی پاسخ درخواست تایید ایالت دیگر، زیرا من در آنجا قبل از فرآیند تایید را طی کرده‌ام

(amtlich beglaubigte Kopie des Anerkennungsbescheides des anderen Bundeslandes, da ich dort bereits ein Anerkennungsverfahren durchlaufen habe).

مدارک زیر را می‌توانم تحویل دهم، اما ملزم به این کار نیستم:  
(Folgende Unterlagen kann ich einreichen, muss ich aber nicht):

ابلاغیه فعلی در مورد دریافت یارانه‌ها از Jobcenter (مرکز کار) یا بر اساس قانون یارانه پناهجویان جهت معاف شدن از هزینه اداری بابت فرآیند تایید به مبلغ 25 یورو.

(aktueller Bescheid über den Bezug von Leistungen vom Jobcenter oder nach dem Asylbewerberleistungsgesetz um von der Verwaltungsgebühr für das Anerkennungsverfahren in Höhe von 25 Euro befreit zu werden).